

CITIZEN®

INSTRUCTION MANUAL

Grazie per avere acquistato questo orologio Citizen.

Prima di utilizzare l'orologio, leggere attentamente questo manuale di istruzioni in modo da procedere nel modo corretto.

Dopo aver letto il manuale, conservarlo in luogo sicuro per farvi pronto riferimento in caso di necessità.

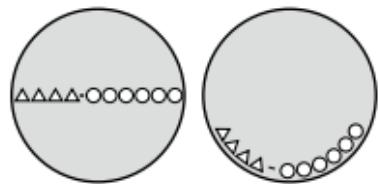
Sul sito Web di Citizen (<https://www.citizenwatch-global.com/>) sono disponibili molte informazioni come i manuali d'uso, risposte alle domande frequenti, informazioni sulla ricarica Eco-Drive e altro ancora.

### **Per controllare il numero del movimento**

Sul retro della cassa dell'orologio è inciso un numero composto da 4 caratteri alfanumerici seguiti da almeno 6 caratteri alfanumerici. (Come mostra la figura a destra)

I primi 4 caratteri indicano il numero del movimento dell'orologio. Nell'esempio a destra, “△△△△” indica il numero del movimento.

#### **Esempio di posizione dell'incisione**



La posizione dell'incisione può variare in funzione del modello di orologio.

## **Precauzioni di sicurezza - IMPORTANTE**

È necessario osservare sempre e scrupolosamente le istruzioni riportate in questo manuale, non solo per usare l'orologio nel modo migliore ma anche per prevenire lesioni a se stessi, alle altre persone e alle cose. Si raccomanda perciò di leggere l'intero manuale (in particolare le pagine da **20** a **29**), nonché di accertarsi di avere ben compreso il significato dei seguenti simboli:

- Nel corso del manuale i consigli per la sicurezza sono categorizzati e illustrati nel seguente modo:

 <b>PERICOLO</b>	Alta probabilità di causare lesioni gravi o anche mortali
 <b>ATTENZIONE</b>	Possibilità di lesioni gravi o anche mortali
 <b>AVVERTENZE</b>	Possibilità di lesioni lievi o danni moderati

- Nel corso del manuale le istruzioni importanti sono categorizzate e illustrate nel seguente modo: (I seguenti simboli sono esempi di pittogrammi.)

	Simbolo di avvertenza (cautela) seguito dalla descrizione dell'azione proibita.
	Simbolo di avvertenza (cautela) seguito da istruzioni da seguire o da precauzioni da rispettare.

## **■ Precauzioni da osservare durante le immersioni**

### **DIVIETO Non usare l'orologio durante le immersioni se...**

- Non usare l'orologio durante le immersioni se l'orologio si ferma o funziona in modo anomalo.

### **AVVERTENZE Immersioni con l'orologio**

- Si raccomanda vivamente alle persone che utilizzano l'orologio subacqueo di ricevere istruzioni e addestramento adeguati in materia di immersioni subacquee e di osservare tali regole in ogni momento.
- Utilizzare l'orologio soltanto dopo aver compreso appieno le procedure di funzionamento e le precauzioni.

L'uso dell'orologio in modo diverso da quanto indicato nel presente manuale di istruzioni può causare il malfunzionamento dell'orologio.

- Controllare le indicazioni di resistenza all'acqua sul quadrante dell'orologio o sul retro della cassa. Non fare mai immersioni oltre la profondità indicata.

### **AVVERTENZE Prima delle immersioni**

- Prima delle immersioni controllare quanto segue:

- Controllare che la molla principale sia completamente carica
- Controllare che l'orologio funzioni correttamente (verificare i movimenti della lancetta di ora/datario/secondi)
- Controllare che la corona sia premuta a fondo e che la vite sia avvitata completamente
- Controllare che il cinturino sia ben fissato al corpo dell'orologio
- Controllare che non vi siano segni di rottura o altri danni al cinturino o al quadrante di vetro.
- Controllare che l'anello di registro ruoti correttamente.

## **AVVERTENZE** Durante le immersioni

- Non azionare la corona in acqua. Il suo azionamento in acqua potrebbe creare danni, compreso il deterioramento della resistenza all'acqua.
- Fare attenzione a non sbattere l'orologio contro oggetti duri come attrezzi o rocce.

## **AVVERTENZE** Dopo le immersioni

- Controllare per vedere se la corona è spinta all'interno sia bloccato, prima di rimuovere l'acqua di mare, sporco e sabbia aderiti all'orologio con acqua dolce. Quindi, asciugare l'acqua dolce.

# **INDICE**

<b>Caratteristiche degli orologi a movimento meccanico.....</b>	<b>7</b>
<b>Caratteristiche .....</b>	<b>9</b>
<b>Prima di usare l'orologio.....</b>	<b>10</b>
<b>Componenti .....</b>	<b>13</b>
<b>Molla .....</b>	<b>14</b>
<b>Regolazione di data e ora .....</b>	<b>16</b>
<b>Tramite la lunetta rotante .....</b>	<b>18</b>
<b>Impermeabilità all'acqua .....</b>	<b>20</b>
<b>Precauzioni e limiti d'uso .....</b>	<b>22</b>
<b>Caratteristiche tecniche .....</b>	<b>30</b>

# Caratteristiche degli orologi a movimento meccanico

## Note sulla precisione oraria degli orologi meccanici

La precisione oraria indicata nel manuale è quella statica a temperature normali.

La precisione degli orologi meccanici potrebbe cadere oltre l'intervallo indicato al verificarsi delle seguenti tre condizioni d'uso o per altre ragioni ancora:

- Entità di avvolgimento della molla motrice
- Giacitura
- Ambiente d'uso (temperatura, campi magnetici, forti impatti, ecc.)

### Entità di avvolgimento della molla motrice

Gli orologi meccanici mantengono stabilmente la precisione quando la molla è avvolta a sufficienza.

### Giacitura

La precisione degli orologi meccanici subisce l'influenza della forza di gravità. Essa varia infatti con le differenze di giacitura mentre li si indossa e in ogni momento li si orienta diversamente.

## ***Caratteristiche degli orologi a movimento meccanico***

---

### **Ambiente d'uso (temperatura, campi magnetici, forti impatti, ecc.)**

- Negli orologi meccanici le parti metalliche sono responsabili del mantenimento della precisione. La precisione varia quindi con l'eventuale espansione e contrazione termica di tali parti.
- Gli orologi meccanici sono costruiti con parti metalliche. Esse subiscono perciò l'effetto dei campi magnetici e, di conseguenza, a loro volta influenzano la precisione oraria. Si raccomanda pertanto di non avvicinare l'orologio a corpi fortemente magnetizzati.
- La precisione è altresì influenzata dall'effetto dei forti impatti.

## **■ Manutenzione**

Gli orologi a movimento meccanico possono perdere la precisione a causa della ridotta lubrificazione o dell'usura delle loro parti. Si raccomanda pertanto di richiederne lo smontaggio e la pulizia (revisione) ogni 2 o 3 anni (servizio a pagamento). Potrebbe tuttavia non essere possibile, anche intervenendo con riparazioni, ripristinarne le prestazioni iniziali da una condizione prolungata di deterioramento.

## Caratteristiche

### ■ Resistenza all'acqua fino a 200 metri

- Questo orologio è un orologio subacqueo (resistente all'acqua fino a 200 metri). È possibile utilizzarlo per le immersioni subacquee con le bombole, ma non deve essere utilizzato in un'atmosfera arricchita di elio (ad esempio immersione in saturazione).

### ■ Movimento di carica automatica

- Viene eseguito A movimento di carica automatica in cui la molla dell'orologio viene caricata automaticamente dal movimento della mano una volta indossato l'orologio e la forza della molla viene quindi utilizzata per azionare il movimento (l'orologio).

#### [Carica automatica]

Quando l'orologio viene indossato al polso, il normale movimento del braccio causa la carica della molla.

#### [Carica manuale]

Ruotare la corona in senso orario mentre è in posizione **0** per caricare la molla.

## **Prima di usare l'orologio**

### **Regolazione del cinturino**

Si raccomanda di affidare la regolazione del cinturino a un orologiaio esperto. Se non viene regolato correttamente, infatti, il cinturino potrebbe staccarsi improvvisamente, causando la caduta dell'orologio o danni personali (esclusi i prodotti contenenti lo strumento per la regolazione del cinturino). Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato.

### **Pellicole adesive**

Accertarsi di aver rimosso ogni eventuale pellicola adesiva presente sull'orologio (fondello, cinturino, fibbia, ecc.). In caso contrario, la pelle si potrebbe escoriare e/o le parti metalliche corrodere a causa della penetrazione del sudore o dell'umidità negli interstizi.

## Come usare una corona appositamente progettata

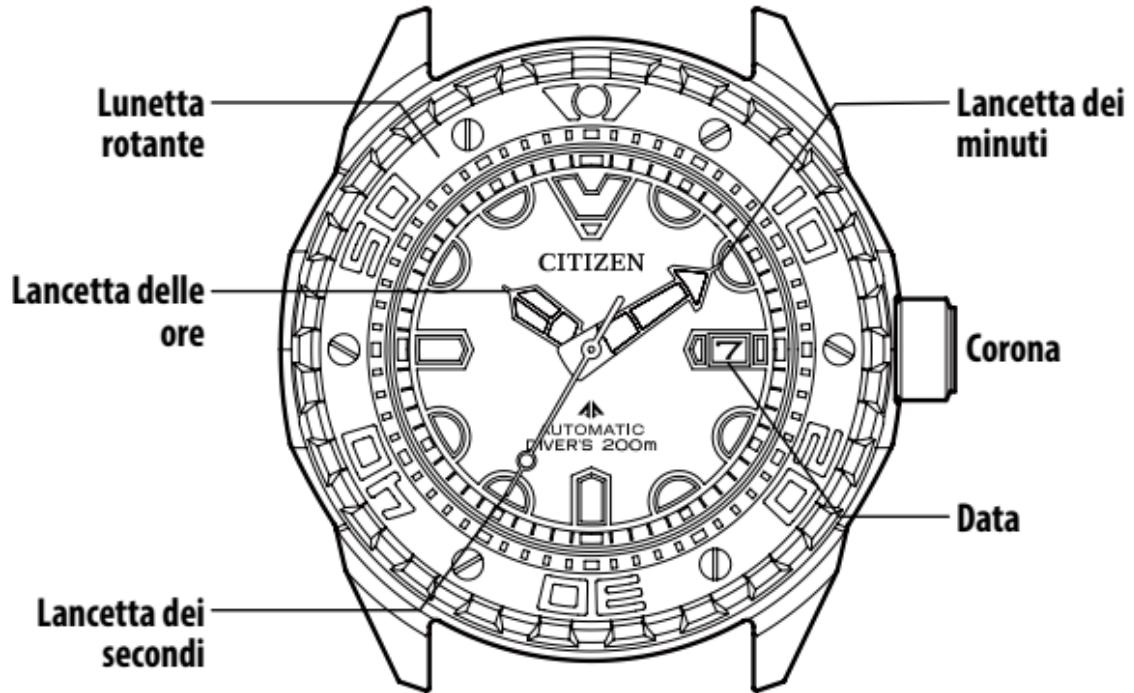
Sbloccare la corona prima d'iniziare a usare l'orologio.

	<b>Sbloccare</b>	<b>Bloccare</b>
<b>Corona a vite</b>	 <p>Girare la corona in senso antiorario fino a sbloccarla dalla cassa.</p>	 <p>Premere la corona nella cassa. Esercitando una lieve pressione verso la cassa, girare la corona in senso orario sino a quando si blocca. L'avvitamento deve essere completo.</p>

## **■ Avvertenze sull'orologio a carica automatica**

- La molla principale si carica automaticamente quando si indossa l'orologio al polso. Se però l'orologio non viene indossato, la molla principale si scarica dopo 2 giorni circa e l'orologio si arresta.
- Prima di regolare l'ora (lancette delle ore e dei minuti), caricare a sufficienza la molla principale.

# Componenti



- Le illustrazioni riportate in questo manuale potrebbero differire dall'aspetto reale dell'orologio in vostro possesso.

## Molla

Questo orologio sfrutta la potenza della molla.

- Quando la molla è completamente carica, l'orologio funzionerà per circa 42 ore.
- La carica sufficiente garantisce un movimento stabile e preciso.

### Avvolgimento della molla principale

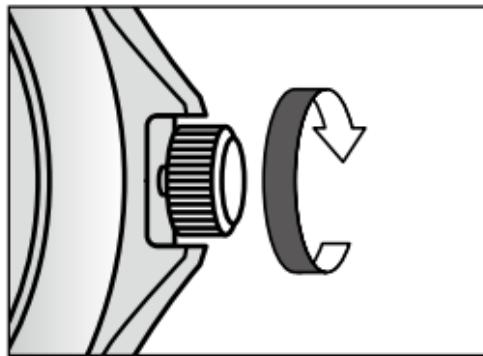
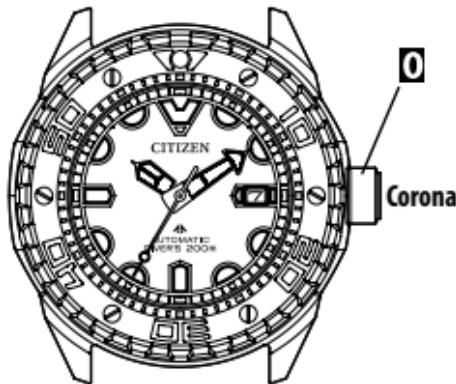
Questo orologio è un orologio meccanico automatico. È anche possibile avvolgere manualmente la molla. La molla viene caricata dall'oscillazione del braccio. Si consiglia di indossare l'orologio per più di 8 ore al giorno. Se durante la giornata non si muovono molto le braccia, ad esempio se si trascorre molto tempo seduti a una scrivania, la molla potrebbe non caricarsi a sufficienza. In questi casi, caricare manualmente la molla.

#### AVVERTENZA

L'orologio è provvisto di corona a vite per una maggiore impermeabilità all'acqua. Ruotare la corona in senso antiorario per sbloccarla prima dell'uso. Dopo quest'operazione, premere la corona nella posizione normale e girarla in senso orario premendola verso la cassa per serrare completamente la vite.

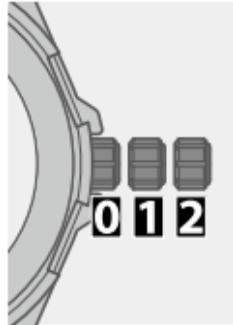
## Avvolgimento manuale della molla principale

Premere la corona nella posizione **0**. Tenere la corona con il pollice e l'indice e girarla lentamente in senso orario.



- Quando l'orologio si ferma, girando la corona circa 40 volte si avvolge completamente la molla principale.
- Quando la molla è completamente carica, ruotando ulteriormente la corona non si danneggia la molla.

## Regolazione di data e ora



- 1 Estrarre la corona nella posizione 1.**
- 2 Ruotare la corona in senso orario per far sì che venga indicato un giorno precedente alla data che si desidera impostare.**
- 3 Estrarre la corona nella posizione 2.**
- 4 Ruotare la corona in senso antiorario per regolare il datario.**
  - Quando cambia il datario, vengono indicate le ore del mattino (orario AM).
- 5 Ruotare la corona per regolare l'ora.**
  - Spostare la lancetta delle ore oltre le ore 12 per impostare un orario PM.
- 6 Terminare la procedura premendo la corona nella posizione 0.**

- Non regolare la data quando l'orologio indica 8:30 PM - 2:00 AM. In caso contrario l'indicazione della data potrebbe cambiare erroneamente.  
Se si desidera regolare il calendario, spostare le lancette dal periodo indicato sopra e poi regolarle.
- L'indicatore della data visualizzata dall'orologio si basa su un mese di 31 giorni.  
A ogni primo giorno di marzo, maggio, luglio, ottobre e dicembre, regolare la lancetta della data.

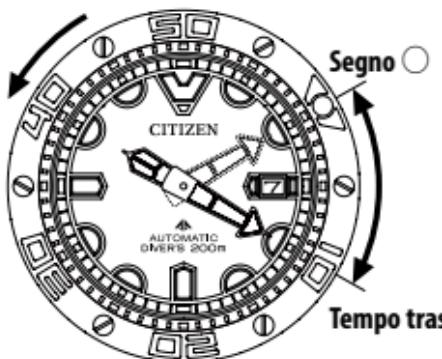
## Tramite la lunetta rotante

È indicato il tempo trascorso dall'inizio dell'immersione o il tempo mancante a un determinato orario.

- Per evitare incidenti, la lunetta rotante si muove solo in senso antiorario.

### Individuazione del tempo trascorso

Senso di rotazione



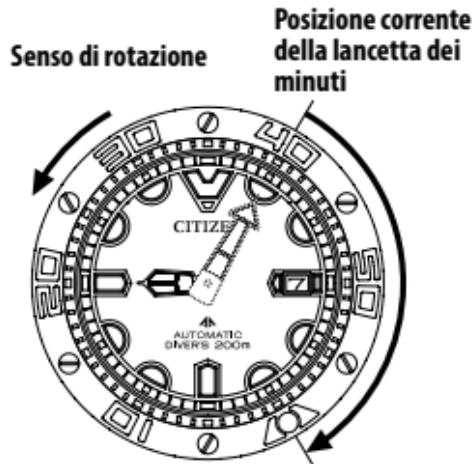
**1 Ruotare la lunetta rotante per regolare il segno ○ sulla posizione corrente della lancetta dei minuti.**

- Supporre che la posizione del segno ○ corrisponda a 0 minuti.

**2 Leggere la posizione della scala sulla lunetta rotante indicata dalla lancetta dei minuti per individuare il tempo trascorso.**

- Nella figura sono trascorsi 10 minuti.

## Individuazione del tempo rimanente



**1 Ruotare la lunetta rotante per regolare il segno ○ sull'ora di riferimento.**

- Nella figura, l'ora di riferimento viene impostata 20 minuti dopo l'ora corrente.

**2 Per individuare il tempo rimanente, leggere il tempo mancante dalla posizione corrente della lancetta dei minuti a quella del segno ○.**

# Impermeabilità all'acqua

## ⚠ ATTENZIONE Impermeabilità all'acqua

- Gli orologi subacquei resistenti all'acqua possono essere utilizzati solo per le immersioni con bombole d'aria e non per le immersioni in saturazione con bombole di elio.
- Conforme allo standard ISO6425:1996 o ISO6425:2018.

\*Gli standard a cui l'orologio è conforme variano in base al modello.

Nome	Indicazione	Specifiche
	Quadrante o fondello	
Orologio resistente all'acqua per immersioni subacquee	DIVER'S 200m DIVER'S WATCH 200m	Resistente all'acqua fino a 200 metri

- La guarnizione utilizzata per questo orologio è un componente di consumo e si deteriorerà con un uso di lungo periodo. Il deterioramento potrebbe condurre alla penetrazione di acqua, causando il malfunzionamento o l'arresto dell'orologio. Consultare un centro di assistenza autorizzato per l'ispezione (a pagamento) ogni 2 o 3 anni, e sostituire la guarnizione, vetro o altre parti come necessita.

Uso in acqua					
					
Esposizione all'acqua di bassa entità (lavarsi il viso, pioggia, ecc.)	Nuoto e operazioni generiche di lavaggio	Immersioni, sport marittimi	Immersioni con bombola	Immersioni in saturazione con gas elio	Azionare la corona o i pulsanti quando l'orologio è umido
OK	OK	OK	OK	NO	NO

## Precauzioni e limiti d'uso

### ⚠ AVVERTENZE Per evitare lesioni

- Prestare particolare attenzione quando s'indossa l'orologio con un bambino in braccio in modo da non ferirlo.
- Prestare particolare attenzione durante gli esercizi fisici o il lavoro pesante per evitare di ferire se stessi e gli altri.
- Non indossare l'orologio durante la sauna né in altre circostanze in cui possa surriscaldarsi e causare il rischio di ustione.
- Prestare attenzione alle unghie quando s'indossa o si toglie l'orologio, specialmente se il cinturino è molto stretto.
- Prima di coricarsi togliere l'orologio dal polso.



## **AVVERTENZE** Precauzioni

- Usare sempre l'orologio con la corona premuta all'interno (normale posizione). Se la corona è del tipo con blocco a vite ci si deve sempre accertare che sia ben bloccata.
- Non ruotare la corona né premere i pulsanti mentre l'orologio è bagnato. In caso contrario l'acqua vi potrebbe penetrare danneggiando i componenti interni più importanti.
- In caso di penetrazione di acqua o di persistente appannamento del vetro si raccomanda di far controllare e/o riparare l'orologio dal proprio rivenditore o da un centro di assistenza autorizzato.
- Anche se l'orologio è caratterizzato da un elevato livello d'impermeabilità è raccomandabile:
  - risciacquarlo bene in acqua dolce e quindi asciugarlo con un panno asciutto dopo l'immersione in acqua di mare
  - non colpirlo con il flusso d'acqua di un rubinetto
  - Toglierlo dal polso prima di fare il bagno
- Qualora nell'orologio penetri acqua di mare, inserirlo in una scatola o in un sacchetto di plastica e provvedere immediatamente a farlo controllare.  
In caso contrario la pressione interna potrebbe aumentare con conseguente distacco di alcune delle parti (cristallo, corona, pulsanti, ecc.)

## **! AVVERTENZE Quando s'indossa l'orologio**

### **<Cinturino>**

- A causa del sudore il cinturino di pelle o di gomma uretanica si deteriora nel tempo. Essendo un materiale naturale, la pelle si può consumare, deformare e scolorire. È perciò consigliabile sostituirlo periodicamente.
- A causa del materiale con cui il cinturino di pelle è realizzato, se lo si bagna la sua durevolezza si riduce (sbiadisce e/o il materiale adesivo si distacca). Quando bagnata, inoltre, la pelle può causare infiammazione cutanea.
- Non macchiare il cinturino di pelle con sostanze, prodotti cosmetici compresi, contenenti materiali volatili, sbiancanti o alcol. Si potrebbe infatti scolorire e invecchiare prematuramente. Anche la luce ultravioletta, in particolare quella solare diretta, potrebbe causarne lo scolorimento o la deformazione.
- Anche se è del tipo impermeabile, una volta bagnato è preferibile togliere l'orologio dal polso.
- Non stringere eccessivamente il cinturino. Si deve lasciare spazio a sufficienza tra esso e la pelle in modo da mantenerla adeguatamente ventilata.
- Il cinturino di gomma uretanica potrebbe macchiarsi con il colore o la sporcizia dell'abbigliamento o di altri accessori. Poiché la rimozione di queste macchie potrebbe risultare impossibile, si raccomanda di non indossare l'orologio con abbigliamento o accessori che tendono a trasferire con facilità il colore. Il cinturino potrebbe deteriorarsi anche a contatto con solventi e con l'umidità dell'aria. Si consiglia di sostituirlo quando perde l'elasticità o si screpolo.

- Si raccomanda di richiedere la regolazione o la riparazione del cinturino nei seguenti casi:
  - quando presenta anomalie superficiali, ad esempio segni di evidente deterioramento.
  - quando l'ardiglione della fibbia fuoriesce.
- Si raccomanda di affidare la regolazione del cinturino a un orologiaio esperto. Se non viene regolato correttamente, infatti, il cinturino potrebbe staccarsi improvvisamente, causando la caduta dell'orologio o danni personali (esclusi i prodotti contenenti lo strumento per la regolazione del cinturino).Rivolgersi a un centro di assistenza autorizzato.

**<Temperatura>**

- Alle temperature eccessivamente alte e basse l'orologio potrebbe arrestarsi o cessare di funzionare regolarmente.

**<Magnetismo>**

- Le parti del movimento si possono magnetizzare in un forte campo magnetico e possono compromettere la precisione dell'orologio. Si raccomanda pertanto di non avvicinare questi tipi d'orologio a dispositivi medicali magnetici quali, ad esempio, collane e bande elastiche, né alle cerniere a magnete dei frigoriferi, alle chiusure magnetiche delle borse, agli altoparlanti dei telefoni cellulari, ai dispositivi di cottura elettromagnetici e così via.

## **Precauzioni e limiti d'uso**

---

### **<Forti urti>**

- Non si deve lasciar cadere l'orologio né sottoporlo a forti urti. In caso contrario si potrebbe danneggiare la cassa o il cinturino, oppure potrebbe cessare di funzionare correttamente e/o fornire le prestazioni previste.

### **<Sostanze chimiche, gas corrosivi e mercurio>**

- Qualora l'orologio dovesse venire a contatto con diluenti, benzene, solventi o prodotti che li contengono (comprese benzina, smacchiatori per unghie, cresolo, detergenti e adesivi per bagno, prodotti idrorepellenti e così via), si potrebbe scolorire, deteriorare e comunque danneggiare. Tali sostanze devono quindi essere maneggiate con molta cura. Anche il contatto con il mercurio, ad esempio quello contenuto nei termometri, può far scolorire la cassa e il cinturino.

### **<Pellicole adesive>**

- Accertarsi di aver rimosso ogni eventuale pellicola adesiva presente sull'orologio (cassa, cinturino, fibbia, ecc.). In caso contrario, la pelle si potrebbe escoriare e/o le parti metalliche corrodere a causa della penetrazione del sudore o dell'umidità negli interstizi.



## **AVVERTENZE** Mantenere sempre pulito l'orologio

- Periodicamente ruotare la corona mentre è completamente premuta e premere i pulsanti affinché nel tempo non rimangano bloccati a causa dell'accumulo di corpi estranei.
- La cassa e il cinturino dell'orologio vanno a diretto contatto con la pelle. A causa dell'umidità o del sudore l'eventuale corrosione delle parti metalliche e/o l'accumulo di corpi estranei potrebbero dar luogo alla fuoriuscita di residuo scuro dal cinturino. Per questo si raccomanda di mantenere sempre pulito l'orologio.
- Pulire periodicamente il cinturino e il fondello rimuovendo qualsiasi traccia di sporcizia accumulata o di corpi estranei. In rare circostanze essi potrebbero causare l'irritazione della pelle. In tal caso è raccomandabile togliere l'orologio dal polso e rivolgersi a un medico.
- Anche il cinturino metallico, quello di gomma poliuretanica sintetica e la cassa dovrebbero essere sempre tenuti liberi da sporcizia e corpi estranei, eventualmente rimuovendoli con uno spazzolino morbido e del sapone neutro. Se l'orologio acquistato non è impermeabile è importante mantenere sempre asciutta la cassa.
- Il sudore e la sporcizia possono scolorire il cinturino di pelle. È consigliabile pertanto mantenerlo sempre pulito strofinandolo con un panno asciutto.

### **Cura dell'orologio**

- Con un panno morbido rimuovere dal cristallo e dalla cassa qualsiasi traccia di sporcizia e umidità, in particolare il sudore.
- Per i cinturini in metallo, in plastica o in gomma (uretanica), rimuovere lo sporco con l'acqua. Rimuovere le particelle di polvere incastrate tra le fessure del cinturino metallico con uno spazzolino morbido.
- Il cinturino di pelle deve essere mantenuto pulito strofinandolo con un panno asciutto.
- In caso di inutilizzo dell'orologio per un periodo prolungato si suggerisce di strofinarlo con cura per rimuovere qualsiasi traccia di sudore, umidità o sporcizia e di conservarlo quindi adeguatamente al riparo da temperature eccessivamente alte o basse e dall'alta umidità.

### **Se l'orologio è trattato con vernice luminosa**

La vernice che ricopre il quadrante e le lancette aiuta a leggere l'ora nei luoghi bui. Essa immagazzina la luce (naturale e artificiale) restituendola al buio.

Non contiene tuttavia sostanze radioattive né altri materiali nocivi alla salute umana e all'ambiente.

- L'intensità luminosa è massima all'inizio ma diminuisce col tempo.
- La durata dell'emissione luminosa dipende dall'intensità, dal tipo e dalla distanza da cui la sorgente si trova nonché dalla durata dell'esposizione e dalla quantità di vernice.
- L'emissione luminosa potrebbe non avvenire e/o estinguersi velocemente in caso di esposizione limitata alla sorgente di luce.

## Caratteristiche tecniche

<b>Modello</b>	9051
<b>Numero di gioielli</b>	24
<b>Tipo</b>	Orologio meccanico automatico
<b>Precisione di utilizzo</b>	Da -10 secondi a +20 secondi al giorno in media
<b>Funzioni d'indicazione</b>	<ul style="list-style-type: none"><li>• Orario: ore, minuti e secondi</li><li>• Datario: data</li></ul>
<b>Durata</b>	Circa 42 ore (in caso di avvolgimento completo)
<b>Battiti</b>	28.800 battiti l'ora (8 impulsi)
<b>N. di manuale</b>	B8209

Le caratteristiche tecniche e i contenuti di questo manuale sono soggetti a modifica senza preavviso.

Model No.NB6\*  
Cal.9051  
CTZ-B8209②